

Divine Helps for Mortality

By President Dallin H. Oaks
First Counselor in the First Presidency

Θεία βοήθεια για τη θνητότητα

Από τον Πρόεδρο Ντάλλιν Χ. Όουκς
Πρώτο Σύμβουλο στην Πρώτη Προεδρία

April 2025 general conference

Our Heavenly Father's plan provides helps to guide us through our mortal journeys.

Το σχέδιο του Επουράνιου Πατέρα μας παρέχει βοήθειες για να μας καθοδηγούν μέσω των θνητών μας ταξιδιών.

I.

Through the Prophet Joseph Smith, the Lord revealed a few things about our pre-earth life. There we existed as spirit children of God. Because God desired to help His children progress, He decided to create an earth on which we could receive a body, learn through experience, develop divine attributes, and be proven to see if we would keep God's commandments. Those who qualified would "have glory added upon their heads for ever and ever" (Abraham 3:26).

To establish the conditions of this divine plan, God chose His Only Begotten Son to be our Savior. Lucifer, whose suggested alternative would destroy the agency of man, became Satan and was "cast down." Banished to the earth and denied the privilege of mortal life, Satan was permitted to attempt "to deceive and to blind men, and to lead them captive at his will, even as many as would not hearken unto [God's] voice" (Moses 4:4).

Essential to God's great plan for the mortal growth of His children was for them to experience "opposition in all things" (2 Nephi 2:11). Just as our physical muscles cannot be developed or maintained without straining against the law

I.

Μέσω του Προφήτη Τζόζεφ Σμιθ, ο Κύριος απεκάλυψε λίγα πράγματα για την προγήινη ζωή μας. Εκεί, υπήρχαμε ως παιδιά-πνεύματα του Θεού. Επειδή ο Θεός επιθυμούσε να βοηθήσει τα τέκνα Του να προοδεύσουν, αποφάσισε να δημιουργήσει μία Γη επάνω στην οποία θα μπορούσαμε να λάβουμε ένα σώμα, να μάθουμε μέσω της εμπειρίας, να αναπτύξουμε θεία γνώρισμα και να αποδειχθούμε ότι θα τηρούσαμε τις εντολές του Θεού. Εκείνοι που πληρούσαν τις προϋποθέσεις θα «[είχαν] δόξα που θα προστεθεί επάνω στα κεφάλια τους στους αιώνες των αιώνων» (Αβραάμ 3:26).

Για να εδραιώσει τις συνθήκες αυτού του θείου σχεδίου, ο Θεός επέλεξε τον Μονογενή Του Υιό να γίνει ο Σωτήρας μας. Ο Εωσφόρος, του οποίου η εναλλακτική λύση που προτάθηκε θα κατέστρεφε την ελεύθερη βούληση του ανθρώπου, έγινε ο Σατανάς και «εξέπεσε». Ο Σατανάς, εξόριστος στη Γη και στερημένος του προνομίου της θνητής ζωής, του επιτράπη να επιχειρήσει «να εξαπατά και να τυφλώνει τους ανθρώπους, και να τους οδηγεί δέσμιους κατά τη βούλησή του, δηλαδή όσους δεν θα υπάκουαν στη φωνή [του Θεού]» (Μωυσής 4:4).

Ουσιώδες στο μέγα σχέδιο του Θεού για τη θνητή πνευματική ανάπτυξη των τέκνων Του ήταν να βιώσουν «αντίθεση στα πάντα» (Νεφί Β' 2:11). Όπως ακριβώς οι φυσικοί μύες μας δεν μπορούν να αναπτυχθούν ή να διατηρηθούν

of gravity, so mortal growth requires us to strain against Satan's temptations and other mortal opposition. Most important for spiritual growth is the requirement to choose between good and evil. Those who choose good would progress toward their eternal destiny. Those who choose evil—as all would do in the various temptations of mortality—would need saving help, which a loving God designed to provide.

II.

By far, God's strongest mortal help was His provision of a Savior, Jesus Christ, who would suffer to pay the price and provide forgiveness for repented sins. That merciful and glorious Atonement explains why faith in the Lord Jesus Christ is the first principle of the gospel. His Atonement "bringeth to pass the resurrection of the dead" (Alma 42:23), and it "atone[s] for the sins of the world" (Alma 34:8), erasing all of our repented sins and giving our Savior power to succor us in our mortal infirmities.

Beyond that glorious erasing of sins committed and being forgiven, the plan of a loving Father in Heaven provides many other gifts to protect us, including protecting us from sinning in the first place. Our mortal life always begins with a father and a mother. Ideally, both are present, with different gifts to guide our growth. If not, their absence is part of the opposition we must overcome.

III.

Our Heavenly Father's plan provides other helps to guide us through our mortal journeys. I will speak of four of these. Please don't hold me to my number offour, because these helps are overlapping. Moreover, there are other merciful protections in addition to these.

First, I speak of the Light or Spirit of Christ.

χωρίς να καταπονηθούν από τον νόμο της βαρύτητας, έτσι και η θνητή πνευματική ανάπτυξη απαιτεί να κοπιάσουμε έναντι των πειρασμών του Σατανά και άλλων αντιθέσεων κατά τη θνητότητα. Πιο σημαντική για την πνευματική ανάπτυξη είναι η απαραίτητη προϋπόθεση να επιλέγουμε μεταξύ καλού και κακού. Αυτοί που επιλέγουν το καλό θα προοδεύουν προς τον αιώνιο προορισμό τους. Αυτοί που επιλέγουν το κακό –όπως θα έκαναν όλοι στους διάφορους πειρασμούς της θνητότητας– θα χρειάζονταν σωτήρια βοήθεια, την οποία ένας στοργικός Θεός σχεδίασε να παράσχει.

II.

Εν πολλοίς, η ισχυρότερη θνητή βοήθεια του Θεού ήταν η παροχή εκ μέρους Του ενός Σωτήρος, του Ιησού Χριστού, ο οποίος θα υπέφερε για να πληρώσει το τίμημα και να προσφέρει συγχώρηση για μετανοημένες αμαρτίες. Αυτή η ευσπλαχνική και ένδοξη Εξιλέωση εξηγεί γιατί η πίστη στον Κύριο Ιησού Χριστό είναι η πρώτη αρχή του Ευαγγελίου. Η Εξιλέωσή Του «πραγματοποιεί την ανάσταση των νεκρών» (Άλμα 42:23) και «[εξιλεώνει] για τις αμαρτίες του κόσμου» (Άλμα 34:8), διαγράφοντας όλες τις μετανοημένες αμαρτίες μας και δίνοντας στον Σωτήρα μας δύναμη να μας συμπαρίσταται στις θνητές αδυναμίες μας.

Πέρα από αυτή την ένδοξη διαγραφή των αμαρτιών που διεπράχθησαν και συγχωρούνται, το σχέδιο ενός στοργικού Πατέρα στους Ουρανούς παρέχει πολλά άλλα δώρα για να μας προστατεύσει, συμπεριλαμβανομένης της προστασίας μας από το να αμαρτάνουμε εξ αρχής. Η θνητή μας ζωή πάντοτε αρχίζει με έναν πατέρα και μία μητέρα. Ιδανικά και οι δύο είναι παρόντες με διαφορετικά χαρίσματα για να καθοδηγούν την ανάπτυξή μας. Αν όχι, η απουσία τους είναι μέρος της αντίθεσης που πρέπει να ξεπεράσουμε.

III.

Το σχέδιο του Επουράνιου Πατέρα μας παρέχει άλλες βοήθειες για να μας καθοδηγούν μέσω των θνητών μας ταξιδιών. Θα μιλήσω για τέσσερις από αυτές. Παρακαλώ μην με δεσμεύετε με τον αριθμό μου των τεσσάρων, διότι αυτές οι βοήθειες αλληλεπικαλύπτονται. Επιπλέον, υπάρχουν και άλλες ευσπλαχνικές προστασίες εκτός από αυτές.

Πρώτον, μιλώ για το Φως ή το Πνεύμα του

In his great teaching in the book of Moroni, Moroni quotes his father that “the Spirit of Christ is given to every man, that he may know good from evil” (Moroni 7:16). We read this same teaching in modern revelations:

“And the Spirit giveth light to every man that cometh into the world; and the Spirit enlighteneth every man through the world, that hearkeneth to the voice of the Spirit” (Doctrine and Covenants 84:46).

Again: “For my Spirit is sent forth into the world to enlighten the humble and contrite, and to the condemnation of the ungodly” (Doctrine and Covenants 136:33).

President Joseph Fielding Smith explained these scriptures: “The Lord has not left men (when they are born into this world) helpless, groping to find the light and truth, but every man ... is born with the right to receive the guidance, the instruction, the counsel of the Spirit of Christ, or Light of Truth.”

Thesecondof the great assistances provided by the Lord to help us choose what is right is a cluster of divine directions in the scriptures as part of the plan of salvation (plan of happiness). These directions are commandments, ordinances, and covenants.

Commandmentsdefine the path our Heavenly Father has marked out for us to progress toward eternal life. People who imagine commandments as the way God decides who to punish fail to understand this purpose of God’s loving plan of happiness. On that path, we can gradually achieve the needed relationship with our Savior and qualify for an increase of His power to help us on our way to the destination He desires for all of us. Our Heavenly Father desires all of His children to return to the celestial kingdom, where God and our Savior reside, and to have the kind of life of those who reside in that celestial glory.

Ordinancesandcovenantsare part of the law that defines the path to eternal life. Ordinances, and the sacred covenants we make with God through them, are required steps and essential guardrails along that path. I like to think of the

Χριστού. Στη μεγάλη του διδασκαλία, στο βιβλίο του Μορόνι, ο Μορόνι παραθέτει τον πατέρα του ότι «το Πνεύμα του Χριστού δίνεται σε κάθε άνθρωπο, για να γνωρίζει το καλό από το κακό» (Μορόνι 7:16). Διαβάζουμε αυτήν την ίδια διδασκαλία σε σύγχρονες αποκαλύψεις:

«Και το Πνεύμα δίνει φως σε κάθε άνθρωπο που έρχεται στον κόσμο. Και το Πνεύμα φωτίζει κάθε άνθρωπο σε όλο τον κόσμο, ο οποίος ακούει προσεκτικά τη φωνή του Πνεύματος» (Διδαχή και Διαθήκες 84:46).

Πάλι: «Διότι το Πνεύμα μου αποστέλλεται στον κόσμο για να φωτίσει τους ταπεινούς και συντετριμμένους, και για καταδίκη των ασεβών» (Διδαχή και Διαθήκες 136:33).

Ο Πρόεδρος Τζόζεφ Φίλντινγκ Σμιθ εξήγησε αυτές τις γραφές: «Ο Κύριος δεν έχει αφήσει τους ανθρώπους (όταν γεννιούνται σε αυτόν τον κόσμο) αβοήθητους, ψηλαφώντας να βρουν το φως και την αλήθεια, αλλά κάθε άνθρωπος... γεννιέται με το δικαίωμα να λάβει την καθοδήγηση, τη διδασκαλία, τη συμβουλή του Πνεύματος του Χριστού ή του Φωτός της Αλήθειας».

Ηδεύτερηαπό τις μεγάλες βοήθειες που παρέχει ο Κύριος για να μας βοηθήσει να επιλέξουμε αυτό που είναι σωστό είναι ένα σύμπλεγμα θεϊκών οδηγιών στις γραφές ως μέρος του σχεδίου σωτηρίας (σχέδιο ευδαιμονίας). Αυτές οι οδηγίες είναι εντολές, διατάξεις και διαθήκες.

Οιεντολέςορίζουν το μονοπάτι το οποίο έχει χαράξει ο Επουράνιος Πατέρας μας για να προοδεύσουμε προς την αιώνια ζωή. Οι άνθρωποι που φαντάζονται τις εντολές ως τον τρόπο με τον οποίο ο Θεός αποφασίζει ποιον θα τιμωρήσει, αδυνατούν να κατανοήσουν αυτόν τον σκοπό του στοργικού σχεδίου του Θεού περί ευδαιμονίας. Σε εκείνο το μονοπάτι, μπορούμε σταδιακά να επιτύχουμε την απαιτούμενη σχέση με τον Σωτήρα μας και πληρούμε τις προϋποθέσεις για αύξηση της δύναμής Του, για να μας βοηθήσει στον δρόμο μας προς τον προορισμό που Εκείνος επιθυμεί για όλους μας. Ο Επουράνιος Πατέρας μας επιθυμεί όλα τα τέκνα Του να επιστρέψουν στο επουράνιο βασίλειο, εκεί όπου κατοικούν ο Θεός και ο Σωτήρας μας, και να έχουν το είδος της ζωής εκείνων που κατοικούν σε αυτή τη επουράνια δόξα.

Οιδιατάξειςκαι οιδιαθήκεςείναι μέρος του νόμου που ορίζει το μονοπάτι προς την αιώνια ζωή. Οι διατάξεις και οι ιερές διαθήκες που συνάπτουμε με τον Θεό μέσω αυτών είναι απαιτούμενα βήματα και απαραίτητα προστα-

role of covenants as demonstrating that under God's plan, His highest blessings are given to those who promise in advance to keep certain commandments and who keep those promises.

Other God-given helps for making right choices are the manifestations of the Holy Ghost. The Holy Ghost is the third member of the Godhead. His function, defined in scripture, is to testify of the Father and the Son, to teach us, to bring all things to our remembrance, and to guide us into all truth. The scriptures include many descriptions of the manifestations of the Holy Ghost, such as a spiritual witness in response to an inquiry about the truth of the Book of Mormon. A manifestation is not to be confused with the gift of the Holy Ghost, which is conferred following baptism.

One of the most significant of God's helps for His faithful children is the gift of the Holy Ghost. The importance of this gift is evident in the fact that it is formally conferred after repentance and baptism by water, "and then [the scriptures explain] cometh a remission of your sins by fire and by the Holy Ghost" (2 Nephi 31:17). Persons who have this remission of sins—and then regularly renew their cleansing by daily repentance and living according to the covenants they make through the ordinance of the sacrament—qualify for the promise that the Holy Ghost, the Spirit of the Lord, "may always ... be with them" (Doctrine and Covenants 20:77).

Thus, President Joseph F. Smith taught that the Holy Ghost will "enlighten the minds of the people with regard to the things of God, to convince them at the time of their conversion of their having done the will of the Father, and to be in them an abiding testimony as a companion through life, acting as the sure and safe guide into all truth and filling them day by day with joy and gladness, with a disposition to do good to all men, to suffer wrong rather than to do wrong, to be kind and merciful, long suffering and charitable. All who possess this inestimable gift, this pearl of great price, have a continual thirst after righteousness. Without the aid of the Holy Spir-

τευτικά κιγκλιδώματα κατά μήκος εκείνου του μονοπατιού. Μου αρέσει να σκέπτομαι τον ρόλο των διαθηκών ως ένδειξη ότι υπό το σχέδιο του Θεού, οι υψηλότερες ευλογίες Του δίνονται σε εκείνους που υπόσχονται εκ των προτέρων να τηρήσουν ορισμένες εντολές και που τηρούν αυτές τις υποσχέσεις.

Άλλη δοθείσα από τον Θεό βοήθεια για να κάνουμε σωστές επιλογές είναι οι φανερώσεις του Αγίου Πνεύματος. Το Άγιο Πνεύμα είναι το τρίτο μέλος της Θεϊκής Κεφαλής. Η λειτουργία Του, που ορίζεται στις γραφές, είναι να καταθέτει μαρτυρία για τον Πατέρα και τον Υιό, να μας διδάσκει, να μας φέρνει τα πάντα στη θύμησή μας και να μας καθοδηγεί σε κάθε αλήθεια. Οι γραφές περιλαμβάνουν πολλές περιγραφές των φανερώσεων του Αγίου Πνεύματος, όπως μία πνευματική μαρτυρία σε απάντηση μίας ερώτησης για την αλήθεια του Βιβλίου του Μόρμον. Η φανέρωση δεν πρέπει να συγχέεται με τη δωρεά του Αγίου Πνεύματος η οποία απονέμεται μετά τη βάπτιση.

Μία από τις πιο σημαντικές βοήθειες του Θεού για τα πιστά τέκνα Του είναι η δωρεά του Αγίου Πνεύματος. Η σημασία αυτής της δωρεάς είναι προφανής στο γεγονός ότι απονέμεται επισήμως μετά τη μετάνοια και το βάπτισμα με νερό «και ύστερα [οι γραφές εξηγούν] έρχεται η άφεση των αμαρτιών σας με φωτιά και με το Άγιο Πνεύμα» (Νεφί Β' 31:17). Τα άτομα που έχουν αυτήν την άφεση αμαρτιών –και κατόπιν ανανεώνουν τακτικά τον καθαρισμό τους με καθημερινή μετάνοια και ζουν σύμφωνα με τις διαθήκες που συνάπτουν μέσω της διάταξης της μεταλήψεως– πληρούν τις προϋποθέσεις για την υπόσχεση ότι το Άγιο Πνεύμα, το Πνεύμα του Κυρίου, «μπορεί πάντα... να είναι μαζί τους» (Διδαχή και Διαθήκες 20:77).

Συνεπώς, ο Πρόεδρος Τζόζεφ Φ. Σμιθ διδάξε ότι το Άγιο Πνεύμα θα «δια φωτίσει τις διάνοιες των ανθρώπων ως προς τα του Θεού, για να τους πείσει κατά τη στιγμή της μεταστροφής τους ότι έχουν κάνει το θέλημα του Πατέρα, και θα είναι μέσα τους μια ακατάλυτη μαρτυρία ως σύντροφος σε όλη τη ζωή, ενεργώντας ως ο σίγουρος και ασφαλής οδηγός προς όλη την αλήθεια και γεμίζοντάς τους μέρα με τη μέρα με χαρά και ευφροσύνη, με διάθεση να κάνουν καλό σε όλους τους ανθρώπους, να υποφέρουν το άδικο παρά να κάνουν το λάθος, να είναι καλοί και ελεήμονες, μακρόθυμοι και γεμάτοι αγνή αγάπη. Όλοι όσοι κατέχουν αυτό το ανεκτίμητο δώρο, αυτό

it,” President Smith concluded, “no mortal can walk in the straight and narrow way.”

IV.

With so many powerful helps to guide us in our mortal journeys, it is disappointing that so many remain unprepared for their appointed meeting with our Savior and Redeemer, Jesus Christ. His parable of the ten virgins, spoken of so frequently in this conference, suggests that of those invited to meet Him, only half will be prepared.

We all know examples of the unprepared: returned missionaries who have interrupted their spiritual growth by periods of inactivity, youth who have jeopardized their spiritual growth by separating themselves from Church teaching and activities, men who have postponed their ordination to the Melchizedek Priesthood, men and women—sometimes the posterity of noble pioneers or worthy parents—who have departed the covenant path short of making and keeping covenants in the holy temple.

Many of such deviations occur when members fail to follow the fundamental spiritual maintenance plan of personal prayer, regular scripture study, and frequent repentance. In contrast, some neglect weekly renewal of covenants by not partaking of the sacrament. Some say the Church is not meeting their needs; those substitute what they perceive as their future needs ahead of what the Lord has provided in His many teachings and opportunities for our essential service to others.

Humility and trust in the Lord are the remedies for such deviations. As the Book of Mormon teaches, the Lord “doth bless and prosper those who put their trust in him” (Helaman 12:1). Trusting in the Lord is a particular need for all who wrongly measure the commandments of God and the teachings of His prophets against the latest findings and wisdom of man.

το πολύτιμο μαργαριτάρι, έχουν συνεχή δίψα για χρηστότητα. Χωρίς τη βοήθεια του Αγίου Πνεύματος» ο Πρόεδρος Σμιθ κατέληξε «κανείς θνητός δεν μπορεί να περπατήσει στον στενό και στενόχωρο δρόμο».

IV.

Με τόσες πολλές ισχυρές βοήθειες που μας καθοδηγούν στο θνητό μας ταξίδι, είναι απογοητευτικό που τόσοι πολλοί παραμένουν απροετοίμαστοι για την καθορισμένη συνάντησή τους με τον Σωτήρα και Λυτρωτή μας, Ιησού Χριστό. Η παραβολή Του των δέκα παρθένων, περί της οποίας γίνεται λόγος τόσο συχνά σε αυτήν τη συνέλευση, υποδηλώνει ότι από εκείνους που καλούνται να Τον συναντήσουν, μόνο οι μισοί θα είναι προετοιμασμένοι.

Όλοι γνωρίζουμε παραδείγματα απροετοίμαστων: επιστρέψαντες ιεραπόστολοι οι οποίοι διέκοψαν την πνευματική τους ανάπτυξη με περιόδους αδράνειας, νέοι οι οποίοι έθεσαν σε κίνδυνο την πνευματική τους ανάπτυξη διαχωρίζοντας τον εαυτό τους από στις διδασκαλίες και τις δραστηριότητες της Εκκλησίας, άνδρες που έχουν αναβάλει τη χειροτόνησή τους στη Μελχισεδική Ιεροσύνη, άνδρες και γυναίκες –ενίοτε απόγονοι ευγενών πρωτοπόρων ή άξιων γονέων– οι οποίοι έχουν αναχωρήσει από το μονοπάτι της διαθήκης πριν από τη σύναψη και την τήρηση διαθηκών στον άγιο ναό.

Πολλές από αυτές τις παρεκκλίσεις συμβαίνουν, όταν τα μέλη αποτυγχάνουν να ακολουθήσουν το θεμελιώδες σχέδιο πνευματικής συντήρησης της προσωπικής προσευχής, της τακτικής μελέτης των γραφών και της συχνής μετάνοιας. Εν αντιθέσει, κάποιοι παραμελούν την εβδομαδιαία ανανέωση των διαθηκών και δεν μεταλαμβάνουν. Κάποιοι λένε ότι η Εκκλησία δεν καλύπτει τις ανάγκες τους· εκείνοι αντικαθιστούν αυτό που αντιλαμβάνονται ως μελλοντικές τους ανάγκες με αυτά που έχει παράσχει ο Κύριος στις πολλές διδασκαλίες Του και τις ευκαιρίες για την ουσιώδη υπηρέτησή μας προς τους άλλους.

Η ταπεινοφροσύνη και η εμπιστοσύνη στον Κύριο είναι οι θεραπείες για τέτοιες παρεκκλίσεις. Όπως διδάσκει το Βιβλίο του Μόρμον, ο Κύριος «ευλογεί και ευημερεί εκείνους που βασίζουν την εμπιστοσύνη τους σε Αυτόν» (Ηλαμαν 12:1). Η εμπιστοσύνη στον Κύριο είναι μία ιδιαίτερη ανάγκη για όλους εκείνους που εσφαλμένως μετρούν τις εντολές του Θεού και τις διδασκαλίες των προφητών Του με τα τελευ-

I have spoken of the many mortal helps our loving Father in Heaven has given to help His children return to Him. Our part in this divine plan is to trust in God and seek and use these divine helps, most notably the Atonement of His Beloved Son, our Savior and Redeemer, Jesus Christ. I pray that we will teach and live these principles, in the name of Jesus Christ, amen.

ταία ευρήματα και τη σοφία του ανθρώπου.

Έχω μιλήσει για τις πολλές βοήθειες στη θνητότητα που ο στοργικός Πατέρας μας στους Ουρανούς έχει δώσει για να βοηθήσει τα τέκνα Του να επιστρέψουν σε Εκείνον. Ο ρόλος μας σε αυτό το θείο σχέδιο είναι να ελπίζουμε στον Θεό, να επιζητούμε και να χρησιμοποιούμε αυτές τις θείες βοήθειες, κυρίως την Εξιλέωση του Αγαπημένου Του Υιού, του Σωτήρος και Λυτρωτή μας, Ιησού Χριστού. Προσεύχομαι να διδάσκουμε και να ζούμε αυτές τις αρχές, στο όνομα του Ιησού Χριστού, αμήν.